

ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکتیهای فرائد
باحث مصور جریده در هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بکهم اجعت اولنور

ارتقا

(ارتقا) نك ۱- تانیول و طشره
ایچون بر سنه لك آتوله سی ۳۳
غروشددر . پوسته پولی مقبولدر .
صنائی باجمله ارباب قله آچقدور " هر ای قلم
طونان یازدهیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱ پارهی در شمدیك جمعه کونلری نشر اولنور طشره ایچون نسخه سی : ۲ پارهی در

La Prière

Oui, j'espère, Seigneur, en ta magnificence :
Partout à pleines mains prodiguant l'existence,

Tu n'auras pas borné le nombre de mes jours
A ces jours d'ici bas, si troublés et si courts.

Je te vois en tous lieux conserver et produire.
Celui qui peut créer dédaigne de détruire.

Témoin de ta puissance et sûr de ta bonté,
J'attends le jour sans fin de l'immortalité.

§

Hâte pour moi, Seigneur, ce moment que j'implore ;
Ou, si dans tes secrets tu le retiens encore,

Entends du haut du ciel le cri de mes besoins !
L'atome et l'univers sont l'objet de tes soins :

Des dons de ta bonté soutiens mon indigence,
Nourris mon corps de pain, mon âme d'espérance ;

Réchauffe d'un regard de tes yeux tout-puissants
Mon esprit éclipé par l'ombre de mes sens,

Et, comme le soleil aspire la rosée,
Dans ton sein à jamais absorbe ma pensée !

Fin

فرانسجه دن مترجدر :

مناجات

اوت امیدمی کسم سنك الطاف وجودك دن ،

اودست عاطفته، مرحمتپرور وجودك دن ،

بودنیاده مشوش، هم قصیر ایام عمرم سن :

مجرد ایلز سنك قهر ایله تحدید لطفك دن :

بو آناری چوغالتوب هم دخی حفظ ایتدیک مشهود

طبیعی ایلز خالق، وجوده قویدینك نابود

قولك شاهددر احسان وعظا ولطفك ای یار

بنم ایام عمر سرمدی به انتظارم وار

§

دل، استرحام اندر یارب بو آن سعدی تعجیل ایت !

ویا خود کندی اسرارکده حالا طومق استرسك ،

ایشیت فوق سمدان احتیاج نفسی تسهیل ایت !

بولور فیض، عالم علویه عادی ذره فضلک دن ،

ضرورت حاله آنجیق عنایتك اولور کافل ،

وجودم بسله، روحدن امید ایله زائل !

نظرکاه الوهیتدن ایته روحی مطرود !

اوروحی ستر ایدن مظم ذکای پارلات ای معبود !

نصل؟ کیم شبنمی خورشید عالم جذب وبلع ایلر ،

بتون افکاری برلك شعارك جلب وجمع ایلر .

ختم

اوتیات

اما منظومه

بلکه ! ..

ایصنر کیجه لر عکس خیالکله مشافه

فکرم ینه برنغمه ایچین ملهم اولور کن :

ظلمتده دکر دن کلن اصواته مشابه

برسس دو کولور یازدیغم اشعاره دریندن ؛

چاغلار کیجه نك حزقی برنهر مذهب ،

ذرات اثیریة انجمله کولر جو ؛

برساحه مهتابه قوشان قوشلر اولوب هب

خولیالرمك رفر پروازینه پیرو ؛

برکولکله خیالده اوچار دیده لر کدن ؛

یادمده، لیالده، ملالده کولومسر

اسحاز املدن دو کولن قوس قزح لر ؛

بکله، اویوکلکده نظر دیده لر کدن

بکله و بولور مزده مستقبل مطلب ؛

رؤیامه کیرر صوکره براقلیم مکوکب .

آثار مشهوره

تدقیقات ادبیه

۴

قافیه بحثی براز ده اوزادیر سهق

شوقطعه مصادف نظر من اولور :

« شوهر مزارکه منسی و تا ابدیسته

اوکنده شمدی صبی کره سیله ایکلیورم

یقیلدی حکمت عقلیه فنون ایشته :

آچیلدی قعر خیالده بردرین اوچر

عجلاه لازم دکل ... شیمدی برابر

تدقیق ایده جکز . بوقطعه ده بر رینه تقفیه

ایدیلن کله لر شونلر : ایکلیورم . اوچوروم

ایشته . بسته .

صره سی کلدکجه شناسیلردن ، کالردن

حامدلردن ، اگر ملردن مغرورانه بحث

ایتک قولای کوزینور . فقط بویوک

آدملرک اشعارنده بویله قافیه لره تصادف

اولنشمیدر ؟ صورارم .

ینه صره سی کلدکجه « ادبیات عثمانیه » دن

بی محابا دم اورمنی معرفت عد ایدرز .

حال بوکه بو ادبیاتک بر تاریخی ، بر تعلیم

ادبیاتی ، بر تقدیر الحاتی ، بر علم قوافیسی

بر عروضی الحاصل هر شیئی واردر . شو

شایان مطالعه اثرلر بویله قافیه لری تجویز

ایدیورمی ؟ بونی ده صورارم .

قافیه مسئله سنی تخطر ایتدکجه

« ثروت فنون ادبیات !!! » نی ترجیح

ایدنلره شونی ده صورارم که « معلم ناجی »

ادبیاتنک نه قباحتی واردی ؟ الفاظ و معا

نیسنده تقیصه یه می تصادف اولنوردی ،

یوقسه ، شبان ادب ایچون - محمد جاوید بکک

صباحه درج ایتدیکی مقاله ده اسمی یاد

اولونیمان - زمزمه دن باشقه ، « آتشپاره » دن

صوکره یاد ایدیلده جک سلیس ، لطیف

بر مجموعه اشعاره مالکمی ایدک ؟ .. مرحوم

آثار شاعرانه سیله عالم ادبیاتی ترین ایدر

وشیمدی « یکی ادبیات جندیده !!! » یه

منسوب اولان برقم چولوق چو جوغک

ستایشلری تبسم معنیدار و عارفانه سیله

دیگر کن « قوزی » « فریاد » « تصویر

جانان » کی اک کوزل ، اک حسی ، اک

سلیس منظومه لری نك بوکون نه قدر ییجا

نه قدر بیاغی تزییفلره اوغرایه جغنی عجا

کشف ایتشمیدی ؟

بوکون اوکا واونک محترم پیروانه

شدتلی برغیظ و کین بسله دکلری نی کوردکجه

« زوالی ادبیات ! زوالی ادبیات » دیورم !

§

« بو جهان که اوکنده غریب ولرزنده

بو نخوت بشریت قایلر فتاده عجز

بو جهان حقیقت که پیش حکمنده

وقور فلسفه لر جبهه سای سجده عجز

بوقطعه ده « لرزنده » یه « حکم » « فتاده » یه ده

« سجده » قافیه اولنور ! ... بوجهتله

شعرده کی آهنگک ناصل اخلاص ایدلمش

اولدینگی کورپورسیکز ،

آلك سزه بردها:

«سكز طقوز سنه اول بوبر آوچ خاكك
النده صانكه اويونجاقدى. قلب در بدم
قبرلهدن ياشادق بر زمان بوكون لكن
بتون حيات محبتدن ايسته منكرم»
بوندهده ياكلش تقفيه اولنان كبلر
شونلردر: خاكك، لكن. در بدم.
منكرم.

زمن ملى، اشبرلى يازانلر بيلم
بوقافيله بر نظر التفات عطف ايدرلى؟

محمد جلال



قققاسيهده ماه صيام

اوروجلر

«فرض اوروجى» ار ككلر ايله
قادينلر و چوچقلم مياننده متباقيسى قادينلر
ايله قيزلر مياننده فوق العاده بر اشتياق
زوحانى ايله ايفا ايندلكده در.
قادينلردن دوره شابه الوداع چكمش
«قوجه قاريلر» ايله دوره صباوتندن
شابه آتيلورن «يتشمش قيزلر»
[تازلر] مياننده سته نك پنجشنبه لرى،
محرمك عشر اولنى شهر ثلاثى اورو-
جلى كچيرلر كثرله تصادف اولمقده در.
اوروجلى اولميه قققاسيه تركلى شيوه سنجه
«اوروج طومق» ، اوروجلى اولميه
«اوروج يومتق» ديرلر. «طوتانلر»
زياده بوتانلر ايسه اندردر.

«صائم الدهر» ديه مدت حياتى
صائمه اولان نسوانه هر شهرده هر كويده
تصادف اولنور.

«ملا باجى» ديديكلى صوفى قادينلر
قسم اعظمى شهرلر نده بولندينى «شيخلر»
ايله شهرك داخلنده وخارجنده ياتان
ذات شريفلر «عشقنه» ديه اوزون
كونلرده دوزينه ايله اوروجلىرى
واردر.

قادينلر مياننده «نذر اوروجك» اك
مقبولى آتى ده تعداد اولنان «حيات
مسئلهسى» اوزره وقوع بولانى در شوبله كه:
(۱) «قوجهم اوزريمه اولنسون سنده
بو قدر مدت اوروجلى اولميه نذر ايلدم»
ديك

(۲) «ارك اولسون قيز اولسون
باباسنك بوغازينه صاريه جق بر اولادم اولسون
بو قدر هفتلر اوروجلى اولميه نذر ايلدم»
ديك.

(۳) «قوجهمه حج نصيب اولسون
وبو نصيب تكرر ايتسون بو قدر آيلر
اوروجلى اولميه نيت ايلدم ديمك كى
نذر اوروجلى اك مقبولى اوليور.

«عشق اوروجى» اول «اويلار
عشقنه» ؛ ثانياً «اماملر عشقنه» ؛ ثالثاً
«رسوللر عشقنه» ؛ ديه نيت اولنه جق
بونلردن بر اثر برتأثير معنى كورلمدكه
«الله عشقنه» ديه اوچ كون ساده طوز
اكمكه اوروجلى اوله جق. بوندن دخى

هيچ برتأثير كورلمدكه اوعشقك نهايتى
ندامتى نمره بخش اوله جفته حكم اولنه رق
عشقندن واز كچلور.

«نشاننامه اوروجى» : قيز، نشانلا-
ندينى كونك ايرتسى اوچ كوندن يدى كونه
قدر اوروجلى اوله جق.

«نكاح اوروجى» نكاح اوقوندينى
كونك ايرتسى بر كوندن اوچ كونه قدر
دوام ايدر.

«زفاف اوروجى» ياخود «دوكون
اوروجى» چيفته كيدر يعنى ايكي كوندن
دورت كونه قدر دوام ايدر.

مذكور اوروجلره قادنلر لسانده
«اوچ اوروج» دنيلور. «اوچ اوروجك»
اولكيسى «نشاننامه اوروجى» طوز
آربه اتمكيله، ايكنجيسى «نكاح اوروجى»
بكمز و اتمكه، اوچنجيسى «زفاف
اوروجى» قايماق چورك ايله افطار اولنمى
دأب ديرينه دندر.

قادنلر «طلاق اوروجى» ايله «غير
طلاق اوروجى» ده شايان قيد و تد كاردردر:
قادنلر اسكى قفاليلرى مياننده مرعى الا-
جرا اولدينى اوزره ايلك طلاق وقوعنده
مطلقاً - تجديد نكاح آرزوسى طاشلر-
سه - كونشك غروبندن طلوعنه قدر
هم قائم وهم صائم اوله جق: يمه جك،
ايچميه جف، اوتورميه جق، كزهره
مرلدهنه جق «قاره اوروجلى» اوله جق
صباحلين شفق سوكر سوكر تا اخشامه
قدر ويرا چكسى طورميه رق بولدينى

معهده سنه آشيره جق: قورى، باش، مايع
وغير مايع ما كولاته معدهنى، امعاى املايه
غيرت ايدمه جك كويا شو حال طلاق ورن
ذاتك معده سنى راحتسز ايدمه رك زوجه-
سنة «رجعت» محبور ايدز ايمش! «قره
اوروج» ايكنجى طلاقده ايكي كون،
اوچنجى ده اوچ كون دوام ايدر.

«غيرتلاق اوروجى» قادنلره مخصوص
اولوب صوفى برقادين فرض محال اوله رق
ديكر برقادين عليه غيا باقرا برشى سويلر سه
صباحدن آقشامه قدر يمز اچمز دنيا لافندن
حرف واحد اولسون سويلمز متصل ذكر
واوراد ياصبر چكرك شو صورتله «تهذيب
حلقوم» ايلر.

قققاسيهده قادنلر، چوچقلمك ايلك
اوروجى «عائله عالنده فوق العاده اهميتى
حائزدر. برچوچق اقربا و متعلقاننده
آله جنى اك كوزل هديه لرى ايلك اوروجلى
اولدينى كونده آلور. ايلك اوروجلى
اولان چوچق ايلك سته سى بركون ايكنجى
سنة اون كون اوچنجى ده يكرمى در دنجى
سنده تام رمضان صائم اولور.

چوچقلمك ايلك اوروجى ۸-۱۰
ياشلردن بدأ ايدر.

برقققاسيهلى



مقاله فنيه

[۱] نجي نسخه مزدن مابعد]

بوقانون دماغك كتاب تعليمدر يوخسه

سفر، قادينلر! فقط، كنج دوست
كندينى تنك آل، بوهزلياته ميل ايدبور،
وبنم حالم بوزمين محرق اوزرنده سزى
تعقيب ايتمكدن منع ايدر.

موسيقى ده يوق، توتونده يوق (؟)
واى شيطان واى!

(ميلله) اعلا. فقط عوام راقائل نه
وجهله طانيورسه سزده ميللايى اويله
ذكر ايدبور سكر.

سزده باستيهن لوياز اسمنده كوچوك
برمعاصرى كورمكى توصيه ايدرم. سز
سوقاغنه كيديكز.

منز تمام تمام قاچ ياشنده سكر؟
كوزل قادينلر بتون صنايه، ترجيح
ايتديكلى، جدامى ادعا ايدبور سكر؟ بن
امور كرده ديكلى؟

— مابعدى وار —

يقه نك صوك پرده سنك بعض مشهور
وزنلر نى تخطر ايتد بريور.

فقط سزده يقيدن استكراه ايديو-
رسكز، بوممكنم؟ سزده موسيقى عالمانه
چالنه بيليرمى؟ نه ايسه... ناختيار اقدردر
كتابكز هنوز يا امامشيدر. او كتاب كه اونده بر
قادين اوله جق، اوت افديم، نام و شهرت
اوله جق، شدتلى تعليملر دكل. برياريشده
برنجى كلكله انجق بر بار كيزله مساوى
اوله بيلير سكر و بوحيوان قدر صوى
اولورسه اولسون، نه بوچنسدن بردانه-
سيدر، كنج آدم.

براسكى لاتين فروشه مساعده ايدكه ده
سزده، (ساللوست) ك Omnis honines
qui sesestudent praestari, etc. etc.
ديديكى كچيدى توصيه ايتسون. بونى قزم
آناستازى بهده قازديره جقم، بيلتمز، بلكه
الزام ايدرسكز...

بعض كورونيور وسرك حياتدن مضطر
برخلوق عالى قدر اولمكز احتمالى عرض
ايدبور، ايشته بنم قابلى ياران بودر
فقط، ظن ايدرم كه بوشكايت انجق فلورك
بركوليكه سيدر.

خلاصه كلام بز برطاق صاف يوركلى
احقر ز، سزده حس عزت پرستكز و اوزون صا
جلى مخلوقلر يكله اى برلققه زن سكر (بربرى
طانيم مكنك قابله سنى كوربور ميسكز؟
عشق، سته هر كى انجق بوكله ايله قانجه
ليور، آوتبورلر. اوچ! لا لا لا زيل
بلاس زده سرك؟ attaque de moulin
مقاله لريكز دن برى بوغزنده قرائت ايتدم.
قوشلر كترانه ساز اولدينى ظريف و رايجه دار
براورمانه كيرمش كنى اولدم. «اصلا بويله
بر عمق سعادت بان دها مسعود بر زاويه
طبيعت ايمه مشدى. بوجهله حاككه آفر.

۱۲} نك تفرقه سى {۴}

نسيده روح

منزجلى: نورالدين فرخ واحد راسم

بكا كنجه بن هيچ اديب، تربيه لى
دكم، مشوشم، اوت، اكساندر دو مافيسك
عشق تسميه ايتدى حسن ايله مشتغل
بولنان فكر كزله مشوشم. بور جنت
واحديه منقلب اوله جق، بو حالده بوشايان
تأسف اولورده زير اسز راستعداد فوق-
العاده مال كسكز كويلى وارى مصالركز
هم يرنده در، هم طوقوناقلى در.

اى بيلورم كه حياتكز مدين در. كتاب
دخى بيوك بر حس ياس، جزن ونوييد
ينك علامتى طائفيه قديمه در. ديكر شيلرى
عفو ايتد برن بو حس، يازيلر كرده بعضى